



# LE Lingot DU SAGUENAY

VOLUME II

ARVIDA, 9 SEPTEMBRE 1944

NUMERO 20

## L'ouverture d'un Centre Civique à Arvida

L'inauguration officielle du Centre Civique de l'agglomération des habitations en temps de guerre qui a eu lieu dimanche le 27 août à cet endroit a été marquée par une belle réunion à laquelle assistaient les autorités religieuses et civiles de notre ville, ainsi que quelque 300 personnes.

Pendant la soirée des discours ont été prononcés par Mme Flore Roberge, directrice de la salle, diplômée en sciences sociales et en économie politique de l'Université de Montréal; M. Georges Charron, gérant du district des Habitations en temps de guerre; le C. F. Charles-Henri, directeur de l'école Saint-Louis, et M. l'abbé Antonio Provencher, curé de la paroisse Saint-Jacques d'Arvida. Les orateurs ont été présentés par M. Gérard Tremblay.

On profita de cette circonstance pour annoncer les noms des gagnants du concours d'embellissement organisé à l'intention des locataires des habitations en temps de guerre. Voici les noms de ces gagnants: Arvida — (devant de maison): 1er prix: L.-P. Leclerc, 2ième prix: Gérard Malaison, 3ième prix: Aurélien Belley. Arvida — (arrière de maison): 1er prix: Mlle Rolande Boily, 2ième prix: L.-P. Leclerc, 3ième prix: Israël Gagnon. Jonquièrre — (parterre et cour): 1er prix: J.-C. Bergeron, 2ième prix: Georges Gagné, 3ième prix: Jules Saint-Gelais. Chicoutimi: (parterre et cour): 1er prix: Arthur Devost, 2ième prix: Edmond Arton, 3ième prix: J.-M. Vailancourt.

### FERMETURE DE LA PLAGE DE SHIPSHAW

La plage de Shipshaw est fermée au public depuis la fête du Travail. Les habitués de cet endroit voudront bien en prendre note. Cette plage s'est avérée un lieu populaire de rendez-vous au cours de la saison estivale car on estime à 10.000 le nombre de personnes qui profitèrent de ses attraits naturels.

### RÉUNION À LA CROIX-ROUGE

Les dames auxiliaires de la Croix-Rouge d'Arvida sont priées d'assister à une importante réunion qui aura lieu le 12 septembre, à 8 heures, en la salle de l'école protestante. Au cours de cette assemblée on nommera une remplaçante à Mme P.-E. Radley, qui occupait la présidence et qui démissionna à cause de son prochain départ de notre ville.

### Assemblée mensuelle du Conseil municipal

L'assemblée mensuelle du conseil municipal aura lieu mercredi prochain, le 14 septembre, sous la présidence de M. Fay, maire de la Cité d'Ar-

## Beau succès de l'Exposition Horticole



Voici les principaux personnages invités à l'inauguration officielle du Centre civique de l'agglomération des habitations en temps de guerre. On remarque de g. à d.: M. l'abbé Jos. Morin, vicaire de Saint-Jacques d'Arvida, Mme André Asselin, M. et Mme Geo. Charron, M. André Asselin, M. Gérard Tremblay, M. l'abbé A. Provencher, curé de Saint-Jacques, M. C.-P. Beaubien, gérant du personnel de l'Aluminum Company of Canada, Ltd., M. Louis Fay, maire d'Arvida, Mme Flore Roberge, le C. F. Charles-Henri, directeur de l'École Saint-Louis, le C. F. Léonard, M. J.-Edgar Bouchard, conseiller municipal de la cité d'Arvida, M. et Mme Aimé Gagné et M. et Mme Stanley Rough.

L'exposition de fleurs et de plantes potagères qui s'est tenue dans l'Auditorium du Centre de Récréation, jeudi le 31 août, a atteint cette année un nouveau sommet en enregistrant 687 exhibits, comparativement à 170 en 1943, tandis que le nombre des visiteurs a dépassé 2,000. Ces chiffres prouvent que notre population s'est grandement intéressée cette année aux potagers. La beauté des exhibits a hautement proclamé que notre sol se prête admirablement à la culture, quand on s'en donne la peine. On a pu voir à l'exposition, des légumes racines, des légumes herbacés, des légumes fruits et des légumes condiments, de même qu'une multitude de belles fleurs et quelques conserves.

On a profité de l'occasion pour annoncer, au cours de la soirée, les noms des gagnants du concours des parterres et des potagers qui a eu lieu sous le patronage de l'Aluminum Company of Canada, Ltd., et de la Cité d'Arvida.

La somme de \$10.00 en argent ainsi que la coupe offerte par la Cité d'Arvida ont été gagnés par M. C. Stronghill, domicilié au numéro 114, de la rue High. M. Stronghill s'est classé le premier pour la beauté de son jardin et de son parterre.

Le manque d'espace nous oblige malheureusement à remettre à la semaine prochaine la publication complète de la liste des gagnants.

### NOUVEAU JOURNAL

"La main dans la main", voilà le nom d'un petit journal "miméographié" publié bi-mensuellement à l'intention exclusive des contremaitres des usines d'Arvida.

Ce petit journal se fait l'écho des réunions des contremaitres qu'organi-

se de temps à autre le département de l'Education. Ces réunions permettent aux contremaitres d'échanger leurs idées sur certains problèmes, d'en discuter les aspects, de puiser à même l'expérience de chacun, enfin, de tirer des conclusions pratiques sur l'administration de leur département respectif.

(SUITE À LA PAGE 7)

### SUGGESTIONS PRIMÉES PAR LES AUTORITÉS



Les photographies ci-haut ont été prises au cours de la semaine dernière alors que l'on récompensait, au nom de l'Aluminum Company of Canada, Ltd. des employés pour des suggestions qui avaient été soumises et acceptées.

La photo de gauche nous montre M. Michel Chouinard recevant des mains de M. Prime Beaudoin, contremaitre général de la "Pool Gang" un chèque de \$15.00. M. Chouinard a imaginé un outil qui facilite de beaucoup l'enlèvement des gaines (sleeves) des différents rouleaux, sur lesquels glissent les convoyeurs.

La photo du centre fait voir M. Arthur Larouche, employé du département de la forge, acceptant avec joie une récompense de \$25.00 que lui remet son contremaitre M. Edmond Parisé. M. Larouche a substitué des roues de bois aux roues de caoutchouc autrefois employées sur les machines à casser les croûtes des cuves. On remarque de gauche à droite M. Roméo Larivière, agent de liaison du département de la forge et correspondant de ce département pour le "Lingot du Saguenay", M. Edmond Parisé, contremaitre, M. F. Heard, assistant-contremaitre, M. Arthur Larouche, M. Maurice Gauthier, du département du Personnel, M. Gerald O'Doherty, assistant-contremaitre général et M. René Prévost, secrétaire du département des Suggestions.

Sur la photo de gauche on voit M. Grant Townsend, surveillant des lignes de cuves 52 à 57, remettant à M. Georges Benoit, un chèque de \$25.00 pour une suggestion qui recommandait une amélioration de la tige conductrice des machines à casser les croûtes des cuves. M. Benoit en est à sa première suggestion.



Publié par l'Aluminum Company of Canada, Ltd., Arvida, Qué.  
Imprimé par l'Imprimerie du Saguenay, Limitée. — Chicoutimi.

## La Sécurité Sociale chez nous

On parle beaucoup depuis quelques années, de sécurité sociale et de protection organisée sous le contrôle de l'Etat. Nous avons, nous, à l'Aluminum Company of Canada, Ltd., un système d'assurance et de pension qui ne le cède à aucun autre. Voici ce qu'en disait le président de la Compagnie, M. R.-E. Powell, lors de l'inauguration du plan en 1940.

"Parmi tous les essais que nous avons faits pour venir en aide à nos employés, la création de cette caisse est celle qui me fait le plus plaisir et j'espère que tous les employés en deviendront membres".

Le Plan d'Assurance et la Caisse de Retraite constituent une sécurité pour l'employé et pour sa famille. Tout le temps qu'il travaille pour la Compagnie, l'employé jouit d'une excellente protection à très bon compte. Il suffit de parcourir la table des taux pour s'en convaincre. Le système d'assurance que nous avons est basé sur le salaire gagné. Il suit la courbe du salaire de façon à composer une moyenne.

L'employé n'a pas à se préoccuper de payer les primes. La déduction est faite automatiquement sur le salaire, dès qu'il signe l'engagement avec la Compagnie. En cas de maladie, il peut se prévaloir du privilège de garder l'assurance et de payer seulement les primes. Advenant le décès, le montant versé pour l'assurance représente une année de salaire.

Qu'avons-nous maintenant pour assurer l'indépendance et le confort de la vieillesse? Le Plan d'Assurance comporte une Caisse de Retraite. La plupart des employés, en raison de leurs obligations de famille, ne font pas d'économies. La Caisse de Retraite leur fournit le moyen de réaliser des économies substantielles et systématiques. L'économie devient alors du capital et constitue un placement pour l'avenir. Plus l'employé travaille longtemps, plus il économise. La Compagnie d'ailleurs contribue largement au fonds de pension. En cas de décès, le montant versé à la Caisse de Retraite est remboursé intégralement et sans frais.

La Caisse de Retraite, c'est à proprement parler du salaire qui se continue quand l'employé est parvenu à l'âge de se retirer. C'est ainsi que l'employé peut entrevoir l'indépendance de son vieux âge et celle de sa famille, sans se priver durant les années de labeur des revenus nécessaires au maintien de la maison et à ses obligations personnelles.

Si vous n'êtes pas membre du Plan d'Assurance et de la Caisse de Retraite, songez-y sans retard! C'est là faire oeuvre de saine prévoyance.

## ENTRE-NOUS

**NE MARCHONS PAS SUR LA BEAUTE.** — On vient de terminer, entre le trottoir et la rue qui longe l'annexe du bureau principal, une plate-bande où l'herbe pointe déjà. Malheureusement, certaines personnes insouciantes, pour traverser du trottoir à la rue, marchent sur cette plate-bande où leurs pieds laissent des empreintes profondes, massacrant ainsi inutilement le travail des terrassiers et de la nature. Nous prions donc les employés d'user de plus de tact et de jugement et de se servir des sorties laissées à cette fin en face des trottoirs qui mènent des bureaux directement à la rue. S'il vous plaît ne marchez pas sur la beauté.

**LES COURS DU SOIR.** — Nos lecteurs nous pardonneront certainement cette récidive si nous prenons la liberté de leur rappeler que les cours du soir commenceront bientôt et qu'il est déjà grand temps pour les personnes intéressées de s'inscrire comme élèves. Si vous désirez participer à ces cours, faites parvenir votre nom et celui de la matière que vous voulez étudier à M. Reidy Smith, au Centre de Récréation. Servez-vous du coupon ci-après. Ces cours seront donnés le soir dans les différentes écoles de la ville, au Centre de Récréation et dans l'agglomération des habitations en temps de guerre.

### COURS DU SOIR

Nom ..... Age.....  
Adresse .....  
Cours .....

## L'opinion des autres

### L'HEURE DU CANADA

Le News Chronicle de Londres écrit en page éditoriale, sous le titre: "L'heure du Canada":

"En lisant les bonnes nouvelles de Normandie, nos pensées vont tout spécialement aux Canadiens du général Crerar qui se sont frayé un passage à travers les positions-clés de l'ennemi.

Les Canadiens ont attendu longtemps ce jour de triomphe. Un grand nombre de leurs unités étaient sous les armes depuis des années; elles s'étaient "durcies" en Angleterre. Les Canadiens avaient subi le choc de la sanglante échauffourée de Dieppe. Leurs pertes y avaient été lourdes, mais leur sacrifice fut le prix d'innombrables leçons dont profitent aujourd'hui les Alliés.

Beaucoup de Canadiens, citoyens de la province de Québec, sont de descendance normande et bretonne. La grande part qu'ils prennent à la libération de ces territoires les comble de joie".

Le Nouvelliste.

### PENSONS A LUI TOUT DE SUITE

Il y a en ce moment des Canadiens qui combattent dans presque toutes les parties du monde: aux Indes, en Extrême-Orient, en Italie, en Normandie, en Grande-Bretagne. Les autorités font l'impossible pour que le courrier leur parvienne régulièrement et aussi rapidement que le permettent les circonstances. Toutefois, quand il s'agit du transport des colis, le problème est beaucoup plus compliqué, surtout quand ces colis arrivent soudain par milliers.

Chaque année, quand vient le moment d'expédier les colis de Noël, il y a encombrement et parfois, malgré la meilleure volonté au monde, des retards. Le service des postes recommande donc que l'on se hâte afin que l'expédition de ces colis puisse se faire dès le début de septembre. Quoique rien ici ne nous fasse beaucoup penser à la fête de Noël, n'attendons pas davantage et occupons-nous immédiatement du colis de Noël et du Nouvel An de nos soldats.

Il est préférable qu'ils les reçoivent un peu avant ces fêtes que trop tard.

Montréal—Matin.

### LA CONDUITE DES TROUPES

Sa Sainteté Pie XII a adressé à Sir Harold Alexander, commandant des troupes alliées en Italie, un message exprimant son appréciation pour la belle conduite de celles-ci et le magnifique exemple qu'elles avaient offert.

Alors que l'apparition de soldats allemands est synonyme de cruauté, de pillage, de terreur, celle des soldats alliés signifie de la sympathie, de la courtoisie, du bien-être.

C'est que les premiers ont été fanatisés et ne combattent que pour conquérir, dominer, posséder, alors que les seconds sont entrés dans le conflit pour se défendre et défendre autrui, pour libérer les pays vivant sous une domination inique. Ils sont demeurés humains et c'est la raison qui les conduit alors que les autres agissent sans raisonnement, obéissant aveuglément aux ordres les plus barbares.

Ce n'est pas la première fois que l'on fait l'éloge des troupes de "libération". Le message du Souverain-Pontife est cependant un témoignage qu'il convient de souligner de façon particulière.

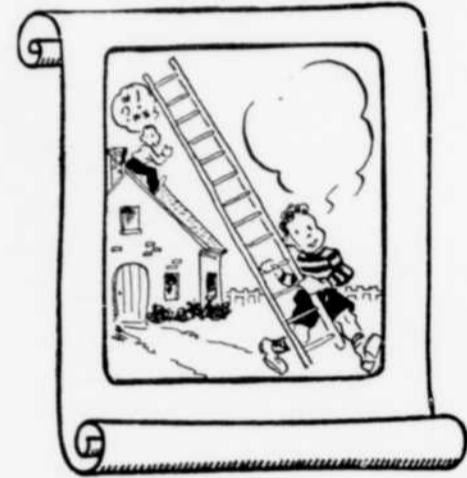
Montréal—Matin.

## À L'ORDRE DU JOUR



Le Sgt Majella Tremblay, promu récemment au grade de lieutenant. M. Tremblay fait partie depuis cinq ans, de la force constabulaire de la cité d'Arvida.

## AU SERVICE DE LA SCIENCE



On annonçait récemment que "l'Aluminum Ladder Company" a repris sa production aux Etats-Unis. Les échelles d'aluminium étaient connues avant la guerre.

On a employé l'aluminium sous diverses formes, le tube, la feuille repliée et le métal en feuilles. Les officiers de sécurité approuvent ces échelles d'aluminium parce qu'elles sont faciles à manier. Elles évitent sûrement des accidents de tout genre.

Malgré leur légèreté, ces échelles sont aussi solides que l'on peut désirer. La rigidité de l'aluminium et sa nature indestructible sont une garantie de popularité.

### Le gérant de la cité à Verdun

M. Roland Lemieux, gérant de la Cité d'Arvida, a pris part à la convention annuelle des gérants municipaux, qui s'est tenue les 6 et 7 septembre à Verdun, près de Montréal.

**SI VOUS TROUVIEZ ?  
UNE PÉPITE D'OR ?  
LA RAMASSERIEZ-VOUS**

*Ne laissez pas se perdre  
VOS IDÉES*

**VOS SUGGESTIONS  
VALENT DE L'ARGENT**

*Echangez-les promptement*

13  
M. L.  
Arvida.

**LA COMPAGNIE PERD  
UN VIEIL EMPLOYÉ**

Un vieil employé de la compagnie, M. François Pilotte, 66 ans, est mort subitement le 23 août à sa résidence sise au numéro 602 Oerstedt, après avoir été au service de l'Aluminum Company of Canada, Ltd. pendant près de trente ans.

Originaire de Saint-Hilarion de Charlevoix, M. Pilotte émigrait, à l'âge de 24 ans, aux Etats-Unis, pour entrer



M. FRS PILOTTE

au service de la Compagnie de chemin de fer Boston Maine, pour laquelle il travailla pendant douze années, remplissant les fonctions de serre-freins. Il revint au pays en 1906 pour épouser dans son village natal, mademoiselle Aurore Tremblay. M. et madame Pilotte auraient célébré leur quarantième anniversaire de mariage l'an prochain.

En 1914, il revenait de nouveau au pays en vue de travailler aux usines de la compagnie à Shawinigan Falls. C'est à titre de cuviste qu'il débuta pour la compagnie. Il aima son travail. En juin, 1943, il déclarait à un nouvellement du "Lingot du Saguenay": "A mon arrivée à Shawinigan j'ai travaillé comme cuviste. Au début, j'ai trouvé le travail différent de celui de serre-freins, mais je m'y suis vite fait. Après deux mois on m'a fait "taper" les cuves. A tout prendre, j'aimais mon travail et j'étais satisfait de mon sort. C'est là que j'ai rencontré un grand nombre d'amis qui sont maintenant ici à Arvida, tel que MM. Albert Danis, G. Lorenson, Pierre Carnaval, Eugène Tremblay, Joseph Scramen, F. Mazocato, tous contremaitres aujourd'hui". C'est en la compagnie de la majorité de ce groupe que M. Pilotte fit son entrée à Arvida en 1926, comme chef d'équipe, pour devenir ensuite contremaitre, poste qu'il occupa jusqu'en 1943. A cause de son âge on lui a confié peu après un travail moins difficile. M. François Pilotte était depuis septembre 1943 un membre pensionnaire de la caisse de Retraite, et malgré les avantages qu'il aurait eus à se reposer il demanda aux autorités de la Compagnie la permission de continuer son travail, ce qui lui fut accordé en raison de ses nombreuses années de service.

M. Pilotte comptait de nombreux amis parmi notre population, au milieu de laquelle son décès cause un vide profond. Ses funérailles ont eu lieu en l'église Sainte-Thérèse d'Arvida. Un

**NOCES DE DIAMANT À LA  
RIVIÈRE-DU-MOULIN**

M. et Mme Johnny Tremblay, de Rivière-du-Moulin, entourés de leurs enfants, petits-fils et arrière-petits-enfants, dont plusieurs travaillent pour la compagnie, ont célébré par des fêtes religieuses et familiales leur 60e anniversaire de mariage.

Les fêtes débutèrent par une touchante cérémonie qui eut lieu dans le

midi, un magnifique banquet réunissait parents et amis dans une grande salle du collège. On remarquait parmi les convives, outre les heureux jubilaires, MM. les abbés Eugène Tremblay, neveu des jubilaires, Rosario Néron, vicaire à la Cathédrale, Me Antonio Talbot, député de Chicoutimi à la Législature et ministre de la Voirie, M. le



M. et Mme Johnny Tremblay, âgés respectivement de 84 ans et de 78 ans, domiciliés à Rivière-du-Moulin, qui furent l'objet de belles fêtes à l'occasion de leur jubilé d'argent.

magnifique oratoire de l'Hôtel-Dieu de Chicoutimi où une messe fut célébrée par M. Eugène Tremblay, procureur au séminaire et neveu des jubilaires, qui présida aussi à la rénovation des promesses du mariage. Il prononça le sermon de circonstance au cours duquel il exalta les mérites et les vertus des jubilaires. Il fit ressortir le rôle primordial des vieillards dans le monde ainsi que le respect et la vénération que doivent leur porter les jeunes gens. En les bénissant, il leur souhaita encore de longs jours de bonheur sur la terre et une magnifique couronne dans les cieux.

Après la messe, un déjeuner fut servi dans une des salles du monastère. Vers

nombre considérable de parents et d'amis y assistaient. M. l'abbé Jos. Lévesque, curé de la paroisse chanta le service, assisté de MM. les abbés Maurice Girard et Walter Lavoie, qui agissaient respectivement comme diacre et sous-diacre.

Il laisse, outre sa femme, née Aurore Tremblay, cinq garçons et une fille: Joseph, de la Tuque, Adélar, Rosario, Jean-Baptiste et Victorin, d'Arvida, et Madame Albert Tremblay (Laurette) également d'Arvida. Il laisse également quatre frères et une soeur. MM. William et Joseph Pilotte, de Shawinigan Falls, Edmond Pilotte d'Arvida, M. Arthur Pilotte de Grand'Mère et Madame Joseph Perron (Anne) de Milo, Lac Saint-Jean.

A la famille éprouvée "Le Lingot du Saguenay" offre ses vives condoléances.

président de la Commission scolaire et Mme Arthur Larouche, M. et Mme Joseph Tremblay, fils des jubilaires, M. Ernest Tremblay, fils des jubilaires, M. et Mme Adrien Riverin, beaux-frères, MM. et Mmes Antoine Riverin, François Tremblay, Thomas Tremblay, Charles-Henri Tremblay, Marcel Tremblay, Alfred Tremblay, Joseph Tremblay, de Shipshaw, MM. Léonard Gosselin, J.-B. Martel, Alphonse Tremblay, J.-B. Jobin, C.-E. Jobin, M. et Mme Thomas Côté, Adélar Perron, Mmes Demérese et C. Martel, MM. Raoul, Abel, Claude, Anicet Martel, J.-B. Tremblay, J.-M. Tremblay, Mmes Eliette Tremblay, Violette Riverin, Judith Riverin, M. et Mme Vital Tremblay, H. Gagné, Georges Riverin, MM. et Mmes Eugène Tremblay, Eugène Gagnon, Florimond Morel et Maurice Ménard, ainsi qu'un grand nombre de parents et amis.

Une adresse fut lue par l'ainée des petites-filles des vieux époux, Mme Y.-H. Riverin. M. l'abbé Eugène Tremblay, président du banquet, ajouta quelques mots à l'adresse de son oncle et de sa tante. Les orateurs qui suivirent furent Me Antonio Talbot, M. Arthur Larouche, M. l'abbé Rosaire Néron, M. A. Riverin ainsi que le directeur de l'école. On présenta au jubilaire, outre un bouquet de fleurs, une bourse bien garnie.

Il y aura de l'argent pour tout le monde au programme "Miss Aluminum". Ne perdez pas la chance d'être du nombre des gagnants.

**M. LÉO CHALIFOUR**

Lors du congrès des directeurs de la Sécurité des différentes usines de l'Aluminum Company of Canada, Ltd, congrès qui fut tenu pour la première fois dans nos murs, nous avons pensé intéresser nos lecteurs en leur présentant une figure connue de la majorité de la population car il s'agit d'un ancien concitoyen, M. Léo Chalifour, directeur général de la Sécurité pour la compagnie.

M. Chalifour s'est prêté de bonne grâce à l'interview. En causant nous avons appris qu'il était arrivé à Arvida en 1926 et qu'il avait débuté à titre de simple commis dans le département des Propriétés. M. Chalifour entra au service de la Compagnie alors que l'on était à mettre en oeuvre de vastes plans de construction et que la Cité d'Arvida ne comptait qu'une poignée d'habitants. A vrai dire l'Arvida d'aujourd'hui n'était qu'un hameau où régnait la plus grande activité. Notre interlocuteur fut d'abord attaché à



M. LÉO CHALIFOUR

Chicoutimi où était le bureau des Propriétés. Son travail consistait à visiter les autorités de toutes les municipalités de la région à la recherche de titres et à confronter ceux-ci avec les cadastres. En 1930, il revenait en notre ville pour y travailler jusqu'en 1941 alors qu'on le nomma administrateur général de la Caisse de retraite et d'assurance-vie que l'on venait d'instituer.

Peu de temps après, on le chargea de réorganiser la Sécurité, département qui s'occupe de prévention des accidents et qui compte un noyau dans toutes les filiales de la compagnie.

Environ un an plus tard, les autorités de l'Aluminum Company le rendaient responsable de la Sécurité, c'est-à-dire de tous les corps de police répartis dans les différentes usines de la Compagnie.

Né à Montréal, M. Chalifour est marié depuis seize ans et père de deux fillettes, Eileen et Louise, respectivement âgées de 14 et 10 ans. Chevalier de Colomb, ancien coordinateur du "Arvida Golf and Country Club", notre interlocuteur a, en outre, été président de la ligue de quilles d'Arvida.



**CITÉ d'ARVIDA**  
F. Dallaire



Les perspectives des belles excursions de pêche font tomber dans le panneau plus d'un fervent de ce sport. Gaston Bélanger, ass.-secrétaire-trésorier de la Cité, et A. Tremblay, contremaître, en savent quelque chose. Le voyage s'annonçait sous les plus heureux auspices. On comptait sans la pluie. On eut tôt fait de mettre la main aux derniers préparatifs. Vers 1 heure de l'après-midi, samedi le 2 septembre, on se dirigeait vers les Huit-Chutes, endroit de pêche par excellence, paraît-il. On atteignit enfin l'objectif très tard dans l'après-midi. On s'en promettait, allez! car nos excursionnistes avaient eu la précaution de monter en camion. Deux longs jours et nuits de travail ardu et persévérant ne suffirent point pour récompenser leur zèle et leur fatigue. Les hameçons se firent de plus en plus alléchants mais Dame la truite leur brûlait toujours la politesse... Pleins de dépit nos excursionnistes prirent le chemin du retour un peu penauds, il va s'en dire, de revenir bredouilles.

MM. Georges Carrier, comptable de la Cité d'Arvida, et Frs Prémont, chef du Service des Incendies, sont partis en fin de semaine pour Québec et Montréal.

**ROBERVAL-SAGUENAY**  
J.W. Barthe



Les amis du Conducteur Adrien Tremblay lui souhaitent un prompt rétablissement à la suite de l'intervention chirurgicale qu'il a subi à l'hôpital Notre-Dame de Montréal. Son frère Jos. Tremblay, Conducteur, accompagné de son épouse et de mesdemoiselles Yvette, Charlotte et Suzette Tremblay, ainsi que de leur fils Roger, ont profité de leur passage à Montréal la semaine dernière pour rendre visite à M. Adrien Tremblay.

M. René Bélec, fils du Maître de la Voie, M. Marcel Bélec, est de retour d'une visite chez ses grands-parents à la Villa St-Pierre, près Montréal.

M. V.-R. Jacques, Chef de Gare de Bagotville, accompagné de Mme Jacques, étaient de passage à Québec en fin de semaine, le 26 août.

M. J.-C. Belliveau, Commis en Chef, accompagné de Mme Belliveau, sont en voyage de vacances à Moncton, College Bridge, Montréal, etc.

Il y aura de la poudre dans l'air cet après-midi, quand les deux équipes de balle-molle du Roberval-Saguenay, les COMMANDOS et les ROBOTS se rencontreront une autre fois pour enfin établir l'équipe supérieure.

**PLOMBERIE**  
R. St-Lyr



M. Wilbond Cormier, plombier du dépt. de la Mécanique est revenu de ses vacances de 15 jours, durant lesquelles il a visité des parents à Québec, Trois-Rivières et Montréal, mais le principal but de sa promenade était d'aller voir son garçon qui a été reçu Frère des Ecoles Chrétiennes, à la Pointe-du-Lac.

M. et Mme Turbide, contremaître des plombiers du dépt. de la Mécanique, est allé à Québec en fin de semaine, il paraît que l'exposition de Québec a de grands attrait. Espérons que notre contremaître a fait une excellente promenade et qu'il nous contera ce qu'il a vu de beau à l'exposition.

Vraiment, l'exposition de Québec a des attrait irrésistibles cette année, car un bon nombre de nos compagnons de travail sont partis de ce côté eux aussi, notons: Stan Turbide, Azade Lapierre, René Lapierre, Roland Dubois, Elias Jack.

Il paraît que tous ces plombiers-là vont se rejoindre au palais de l'ex-

**D'UNE BARRIÈRE À L'AUTRE**

position et vont faire un exhibit de plomberie, ce qui va être le clou de l'exposition.

Il paraît que M. Roland, alias Jack Dubois, s'ennuyait de sa petite maman qu'il n'avait pas vue depuis 7 mois. C'est pour cette raison qu'il s'est embarqué avec la "gang" en route pour le bon vieux Québec.

Il paraît que Henri Munger, plombier, veut faire du nouveau dans la semaine du 10 septembre. Il va prendre une semaine de congé et quand il reprendra l'ouvrage il ne sera plus garçon. Tous ses compagnons de travail se joignent à moi pour lui souhaiter longue vie et beaucoup de bonheur.

Il paraît que M. Marcel Adams a passé une semaine bien ennuyante, car sa douce moitié est partie en promenade chez ses parents aux Trois-Rivières. Pauvre Marcel, ça lui coûtait tellement de la laisser partir qu'il a décidé d'aller la reconduire un bout... jusqu'à Jonquière, ce qui est pris est pris, pas vrai Marcel.

Dimanche le 20 août un petit groupe d'amis faisait une excursion en bateau sur le Saguenay, le groupe comprenait M. et Mme Rosaire Saint-Cyr, M. et Mme Marcel Adams, M. et Mme Toussaint Grenon, tous sont revenus enchantés de leur voyage à Tadoussac, et Saint-Siméon, et se promettent bien d'y retourner l'an prochain.

**Zone URBAINE**  
G.H. St-Gelais



Armand Fournier et Elie Lapointe ont pris au moins trois jours à s'organiser pour un voyage de chasse et de pêche. S'ils rapportent gibiers et poissons autant qu'ils le disent, ça ne coûtera pas cher aux copains pour vivre la semaine prochaine!

Gérard Lussier nous revient de vacances passées dans son pays natal, Sherbrooke. A son dire, la vie continue là comme ici et les rations sont les mêmes!

M. Eugène Truchon est hospitalisé à Arvida. Nous souhaitons tous son prompt rétablissement et son retour prochain parmi nous.

Ayant vu personnellement notre équipe de balle-molle jouer mercredi soir contre l'Ore Plant No 2, j'ai été grandement désappointé car sans la pluie, ils enregistraient un magistral fiasco. A moins que ce soit ma présence qui les ait dérangés? Si vous voulez remporter le championnat et garder intact le record du département, relevez vos manches et pensez-y deux fois les gars.

Jean Larouche a la larme à l'oeil de ce temps-ci. Serait-ce la vente de son auto qui en serait la cause, tout de même, c'est un vilain tour que ton papa t'a joué. A l'avenir il va falloir aller voir les filles à pieds, ma chère.

**USINE des ÉLECTRODES**  
PAR J.-E. DESCHÈNES

M. Gaston Dargis, travaillant comme étudiant au bureau de l'usine des électrodes, est retourné chez lui aux Trois-Rivières, afin de continuer ses études au séminaire de cette ville.

M. Jos. Pamerleau a profité de ses vacances pour visiter la province et a même poussé une pointe vers les Etats-Unis. Il a visité Québec, Montréal, Burlington, U.S.A., ainsi que plusieurs autres endroits. Après un si beau voyage qui peut douter de sa belle humeur?

Est décédé ces jours derniers, après une courte maladie, M. Edgar Lapointe, à l'âge de 61 ans. M. Lapointe était préposé à la réparation de la machinerie au département du "Grinder" depuis plusieurs années. Nos condoléances à la famille éprouvée.

M. Eugène Lavoie, toujours prêt à rendre service, s'est offert encore une fois de conduire un nouveau neveu aux Fonds Baptismaux. Nos félicitations.

Aller à la pêche ne signifie pas toujours revenir avec du poisson! Tel est l'expérience qu'ont connu MM. Harry Poirier, René Gilbert, Ludger Hébert et Eric Gaudet du "Alpiste Plant". En plusieurs circonstances ils avaient promis à leurs confrères de travail de leur faire manger de l'anguille de Saint-Fulgence, mais leur voyage préparé trop longtemps à l'avance ne leur a procuré que déboires et leurs confrères attendent l'éprouvé voyage. Le "Ford" qui avait plus d'âge que son propriétaire leur a coûté 11 pintes d'huile et par surplu, on ne sait comment, ils ont perdu leur grément de pêche.

Ces jours derniers, Mlle Cabana, de Saint-Hyacinthe était l'invité de M. et Mme Adolphe Allaire, d'Arvida.

**BUREAU Principal**  
Jean B. Belanger



Le club de balle molle de la comptabilité en semi-finale avec le club de la ville. Dans la première partie de cette série le club de la comptabilité a subi sa première défaite par le compte de 8 à 7. Dans la deuxième partie, après avoir repris ses forces, notre club infligeait une humiliante défaite au club de la ville par le compte de 3 à "0". Pour terminer la série, le club de la ville prend sa revanche et gagne par 4 à 2, après avoir donné une très belle exhibition de son habileté.

Les compagnons de travail du club de la Comptabilité, profitent de l'occasion pour féliciter leur club ainsi que celui de la ville pour leur jeu et leur bel esprit sportif qui ont si bien amusé la population d'Arvida.

M. et Mme Louis Deschênes ont profité des quelques jours de vacances qui leur restaient pour se rendre à Québec assister à la cérémonie au cours de laquelle la soeur de M. Deschênes prononçait ses derniers vœux.

Dis donc R. D., parlais-tu du "Plant" ou des camps l'autre jour?

Qu'attendais-tu à la barrière du Parc National, il y a quelque temps, Yvon?

Emile, y a-t-il longtemps que tu es allé au club du lac Long?

Salmon, combien de balles as-tu perdues et combien de bâtons as-tu brisés depuis que tu joues à la balle-molle à Bagotville?

Grand défi: M. Léo Filion (chef du département des factures) lance un défi à tous les joueurs de "Ping Pong". Qui sera le premier à se faire battre?

**Usines de MINERAI**  
SECTION de la MÉCANIQUE  
M.B. L'Africain



M. Emile Mourand des "Kilns", usine de minerai No 1, se promet de faire un peu de chasse et de pêche. Il ne devrait pas avoir de misère avec un fusil bien huilé comme le sien. Bonnes vacances, Emile.

Ovila Gaudreault, contremaître aux "Kilns" de l'usine de minerai No 1 est enfin en vacances. S'il rapporte tout le poisson qu'il a promis à ses amis, il n'a pas fini de pêcher. Ses amis attendent son retour à la "Main Gate", avec la Camionnette de la "Pool Gang", pour lui aider à transporter son poisson. Bonnes vacances Ovila, et, surtout, bonne pêche.

La fameuse Anita, du Field Force, est enfin en vacances avec son cher époux. Ils se promettent tous deux, de voyager beaucoup et de prendre un repos bien mérité dans leurs familles, au lac au Saumon. Bonnes vacances M. et Mme et bonne pêche!

Si quelqu'un veut rencontrer une vraie équipe de Balle Molle et recevoir un vrai blanchissage, veuillez communiquer avec l'équipe de Rowly Atkinson et Art. Richard, et, pour plus de satisfaction, considérez le score de jeudi soir, 1er septembre.

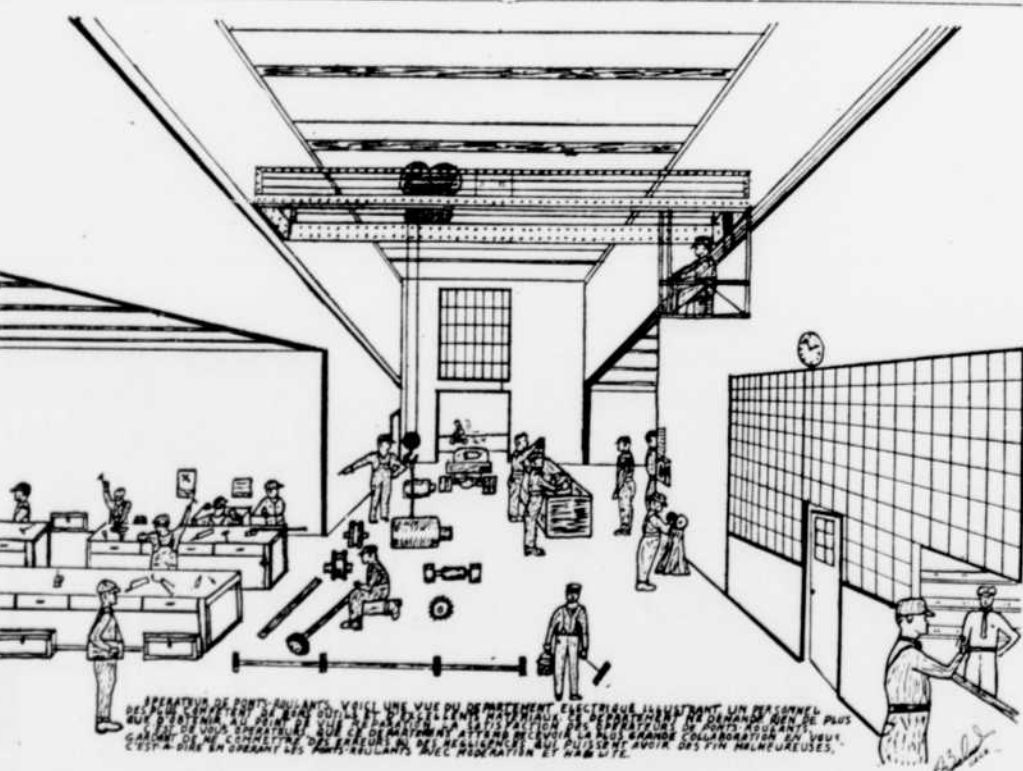
M. J.-J. Boudreault, du Field Force est enfin parti en vacances avec sa gentille et jolie épouse et sa belle mère. Naturellement Jos. ne sort jamais seul, ils se promettent d'aller faire le tour de la vieille Capitale, et revenir par le Main. Bonnes vacances, mon Jos.!

Jos. Gagnon, contremaître des soudeurs de l'usine de minerai No 1, n'aime pas à faire parler de lui dans le "Lingot". Ceux qui savent quelque chose sur le pauvre Jos. sont priés de ne pas communiquer avec nous.

Mlle Rita Sénéchal, du bureau du Personnel de la Mécanique est enfin en vacances. Elle se promet bien d'aller faire griller ses belles jambes au soleil. Vous ne la blâmez pas, j'espère. En tout cas, bonnes vacances ma chère Rita!

Les amis de Jos. Jolicoeur, contremaître des soudeurs à l'usine de minerai No 2, ont décidé de lui ouvrir un garage, pour la réparation de son char. On dit que ça lui coûterait meilleur marché de cette manière, et ce qui serait avantageux pour Jos. c'est qu'il pourrait avoir son char en marche pour cette saison. Qu'en penses-tu, mon Jos?

Madame Lucien Savard, épouse de M. Lucien Savard, contremaître des soudeurs à l'usine de minerai No 1, a donné naissance à une grosse fillelette la semaine dernière. Depuis ce jour, Lucien est malade, et a beaucoup de misère à prendre le dessus. Espérons que ce ne sera pas un cas d'hôpital. Tout de même, nos félicitations à M. et Mme Savard.



Un autre dessin de M. Edouard Bouchard, instructeur pour le fonctionnement des ponts roulants. Il représente l'atelier électrique. M. Bouchard prône l'habileté et la modération dans la mise en oeuvre des ponts roulants.



# SPORTS



## Notes sportives

### BOXE

Vers la mi-septembre les amateurs de boxe auront l'avantage d'assister à un programme qui promet d'être très intéressant. Le promoteur Marcel Thériault est en pourparlers avec des boxeurs de renom des Cantons de l'Est et il nous a laissé entendre que le public aura l'occasion de voir à l'oeuvre des pugilistes de première valeur. Nous tiendrons nos lecteurs au courant des développements qui pourront survenir d'ici la semaine prochaine.

### LE SYSTÈME D'ALARME DE LA CITÉ D'ARVIDA

La photographie ci-dessous, prise à l'intérieur du poste de pompiers de la Cité d'Arvida, fait voir le directeur de la brigade des incendies, M. François Prémont, et M. A.-L. Malloy, technicien de la Northern Electric Company, photographiés devant le panneau de contrôle du système d'alarme dont on vient de compléter l'installation. C'est sous la surveillance de M. Malloy que



s'est fait le posage des 34 boîtes d'alarme que l'on a judicieusement disséminées à travers la ville. C'est aussi M. Malloy qui a canalisé les fils de ce système compliqué. Le panneau de contrôle que l'on voit à l'arrière plan a été installé temporairement en attendant que la compagnie susmentionnée puisse en disposer d'un plus moderne. Ce panneau a toute une histoire à ce que nous a dit M. Malloy; il aurait parcouru plusieurs milles milles soit en bateaux, avions, chemins de fer ou en traîneaux tirés par des chiens.

### MART KENNEY JOUE AU CENTRE CE SOIR

Hier soir, Mart Kenny et ses "Western Gentlemen" après avoir présenté son programme qui est commandité par la compagnie Coca-Cola et qui fut irradié sur tout le réseau de Radio-Canada, directement de l'Auditorium du Centre de Récréation, joua pour une danse à laquelle une foule nombreuse assista. Il jouera de nouveau ce soir et le prix d'admission est de \$3.00 par couple. Ces danses sont sous les auspices de l'agence de publicité Bert Milford.

### PERMIS AUX CHASSEURS

Les chasseurs qui désirent un permis d'achat de cartouches peuvent l'obtenir en s'adressant soit au Palais Montcalm (division du rationnement), soit à l'un des deux comités locaux de rationnement de Québec situés l'un, à l'hôtel de ville, l'autre, à 238, Saint-François, ou soit encore au comité local de rationnement le plus rapproché de leur localité.

Cependant, nous devons aviser tous les chasseurs que pour obtenir ce permis d'achat, ils doivent nécessairement présenter, en plus de leur certificat d'enregistrement de carabine ou de fusil, leur carnet de rationnement no 4. Ce certificat d'enregistrement de carabine ou de fusil est émis par la Sûreté Provinciale.

Il est important de noter également que ce permis d'achat des cartouches ne leur donne pas droit d'acheter des cartouches à percussion centrale; seules les cartouches à percussion de rebord et à plomb sont actuellement disponibles.

### REMERCIEMENTS

Mme Edgar Lapointe, ainsi que ses fils Jean-Marie et Dollard remercient bien sincèrement tous ceux qui ont bien voulu leur témoigner quelques marques de sympathies, soit par offrandes de messes, bouquets spirituels, ou autrement, à l'occasion du décès du chef de la famille, M. Edgar Lapointe, survenu le 23 août à l'âge de 59 ans et 4 mois.

## La balle molle à l'Usine de minérai No 2



Voici les membres de l'équipe de balle-molle de l'Usine de minérai no 2. De gauche à droite, première rangée: MM. Robert Labrecque, Raymond Dolbec, Jules Martel, Roland Rhéaume, Réal Audet, Léon Roy; deuxième rangée: Georges Gagné, Wilfrid Desrochers, René Allaire, Maurice Danis et Herman White, capitaine de l'équipe.

### LES SPORTSMEN DE DEMAIN



Les jeunes gens que l'on voit sur la vignette du bas savent se tirer d'embaras facilement, il y a un vaste terrain vague qui sert depuis quelque temps de terrain de jeux pour un groupe d'enfants dont les parents demeurent dans les environs de celui-ci. Ce terrain avant de devenir comme nous le montre la vignette du haut, était partiellement recouvert de roches, de planches qui disparaissaient sous de hautes herbes. Ces jeunes sportsmen jugeant l'emplacement convenable pour jouer à la balle-molle s'armèrent de pelles, pioches, râteaux et transformèrent le terrain en un champ de balle-molle fort joli. Travaillant pendant trois jours, les plus jeunes allant quérir l'eau pour désalterer les travailleurs, ils charrièrent ailleurs, à l'aide d'une brouette de fortune, tout ce qui pouvait nuire à l'exercice de leur jeu favori. La photo du haut fait voir ces jeunes gens au jeu, tandis que celle du bas nous les montre alors qu'ils posèrent pour le photographe. On remarque, de gauche à droite: Jacques, Alphonse et Charles Turbide, fils de M. et madame Edouard Turbide, demeurant à 267, rue Moritz, Arvida; Guy et Patrick Tremblay, fils de M. et madame J.-P. Tremblay, domiciliés au numéro 261, rue Davie, Arvida; Jean-Paul Bouchard, fils de M. et madame Raoul Bouchard, demeurant au numéro 259, rue Moritz, Arvida; André-Etienne Brindle, dont les parents, M. et madame Etienne Brindle, demeurent au numéro 112, de la rue Burma, Arvida; 2ième rangée: Camille et Noël Moisan, dont les parents sont domiciliés à 601, rue Vaudreuil, Arvida; Jean-Guy, Jean-Jacques et Gaston Tremblay, fils de M. et madame Jos. Tremblay, domiciliés au numéro 262, rue Hare, Arvida; Aldéric et Lionel Castonguay, dont les parents M. et madame Gérard Castonguay, demeurent au numéro 262, de la rue Davie, Arvida.

### APRÈS 900 HEURES DE VOL IL OBTIENT SON BREVET D'OFFICIER

Ces jours derniers, le sous-lieutenant d'aviation Léon Belley, âgé de 22 ans, membre du C.A.R.C. depuis le mois de janvier 1940, après avoir passé deux ans et neuf mois outre-mer, visitait son père, M. Thomas Belley, de notre ville et dont la famille demeure au numéro 22, rue de la Tourelle, à Québec. Ce jeune homme, qui fut "commissionné" outre-mer en février de cette année, s'enrôla dans le Corps d'aviation royal canadien à titre de radio sans-filiste-mitrailleur. Pendant son long séjour dans les zones de combat, il compléta 900 heures de vol et 28 opérations en territoire ennemi. A part d'avoir servi en Angleterre et en Afrique, il combattit en Abyssinie et en Arabie. Le jeune Belley fit ses études à l'école Jacques-Cartier de Québec.

### JOYEUSE RÉUNION À LA SALLE DES MOOSE

Dernièrement, eut lieu à la salle des Moose, rue Mellon, à Arvida, l'enterrement des derniers jours de célibat du lieutenant J.-R.-R. Beaudet, qui a la direction du département des enquêtes du corps de police de l'Aluminum Company. Un grand nombre d'amis de M. Beaudet se sont réunis pour la circonstance. On remarquait, outre les organisateurs de cette fête MM. J.-C. Hudon, de la Gendarmerie Royale, de Chicoutimi, J.-G. Farrell et A. Ross, du département des investigations du corps de police de l'Aluminum Company, MM. Maurice Laliberté, Roger Bérubé, C.-E. Barrette, W.-F. Clifford, J.-L. Rossignol, Adélarde Garant, de Shawinigan, Léo Saint-Laurent, de Jonquière, ainsi que plusieurs membres des différents corps de police de la région.

## Carnet MONDAIN

### Déplacements

Mademoiselle Christiane Saucier a dernièrement passé deux semaines au sein de sa famille à Arvida.

M. Joseph Lamontagne, son fils Jean, ses deux filles, madame G. Granger et mademoiselle Yvette Lamontagne, tous de Montréal, étaient de passage chez M. Eugène Lamontagne de cette ville.

Mademoiselle Paulette Tremblay, du Service de l'Information, passe une dizaine de jours dans sa famille à Mistassini.

Mesdemoiselles Alice et Jeannette Potvin, de Chambord ainsi que M. Néron de Montréal visitaient dernièrement leurs amis de Chicoutimi, Arvida et Jonquière.

Mesdemoiselles Berthe et Mariette Rinfret ainsi que mademoiselle Nancy Bertlesen d'Arvida, étaient de passage à Roberval en fin de semaine.

Mademoiselle Juliette Bonnelly, de Ville-Beauport a passé une dizaine de jours en promenade à Arvida, l'hôte de son frère et belle-soeur, M. et madame Mandazard Bonnelly.

Madame Téléphore Martel, des Trois-Rivières fit un bref séjour chez sa fille et son gendre, M. et madame Rosaire Saint-Cyr.

M. et madame Maurice Paquet, d'Arvida eurent récemment la visite de madame Joseph Parent, de Saint-Raymond.

Madame Emery Foster d'Arvida, fit un court séjour chez ses parents à Moncton, Nouveau-Brunswick.

### Mariages

Le 9 août dernier a été béni en la Cathédrale de Chicoutimi le mariage de M. J.-B. Simard, commis en chef de l'usine de minerai No 2, avec mademoiselle Bertrande Goudreault de Chicoutimi. Après la cérémonie, il y eut réception à l'hôtel Chicoutimi.

### Prochains mariages

Le 4 courant a eu lieu à Kénogami, le mariage de M. E. Lapierre, de Jonquière, fils de M. J. Lapierre, de Québec, avec mademoiselle Florida Bourgeois, de Kénogami.

On annonce pour le 12 septembre le mariage de M. Henri Munger, plombier au département de la mécanique, avec mademoiselle Jeanne-d'Arc Simard, de Jonquière.

### Naissances

A M. et madame Antonio Brisson (Rolande Breton) est né un fils baptisé le 23 août sous le prénom de Robert. Parrain, M. Robert Breton; marraine, Mlle Laurette Brisson.

A M. et madame Joseph Royer (Marie-Blanche Vallières) est né un fils baptisé le 15 août sous le prénom de Paul.

Le 20 août, en l'église Sainte-Thérèse d'Arvida, fut baptisée Yvette, enfant de M. et madame Thibeault (M.-Anne Parent).

M. et madame Gérard Leclerc (Marguerite Bouchard) sont heureux d'annoncer la naissance de deux jumelles baptisées en l'église de Saint-Dominique de Jonquière le 24 août sous les prénoms de Lise et Lisette.

M. et madame Vincent Brassard (Judith Voyer) annoncent à leurs parents et amis la naissance, le 21 août d'un fils baptisé sous le prénom de Denis. Parrain, M. Lionel Brassard, oncle de l'enfant. Marraine, Mlle Jeanne Brassard. Porteuse, madame A. Bédard, grand'tante de l'enfant.

M. et madame Joseph Matte sont depuis le 13 août les heureux parents d'un fils baptisé sous le prénom d'André. M. Matte est employé au département du Traffic.

# FÉMINA

## Fortifier ses points faibles

Lorsque, cantonnée dans votre chambrette, vous vous adonnez à la culture physique, tout naturellement vous êtes portée à exécuter les mouvements qui vous sont les plus agréables, donc ceux dont votre corps a le moins besoin. Celle dont les muscles abdominaux ont, depuis des années, été laissés à l'abandon recule devant les exercices qui leur redonneraient tonicité et élasticité: ils lui sont plus pénibles qu'à une autre.

Au point de vue moral comme au point de vue physique, il est excellent de perfectionner ses qualités; il est cependant beaucoup plus important de fortifier ses points faibles.

C'est en tentant de combler les lacunes de son caractère qu'une femme deviendra plus charmante qu'une autre et plus heureuse. Que la mélancolique se force de temps à autre à sourire; que la lente progressivement accélère son rythme de vie; que la prodigue fuit les occasions de dépenser ou encore, que la bavarde s'impose tous les jours quelques minutes de silence et les voilà toutes sur la route du perfectionnement individuel.

GHISLAINE

## Tableau de rationnement pour septembre

DIM.	LUN.	MAR.	MER.	JEUDI	VEN.	SAM.
LE 31 AOÛT - LES COUPONS THÉ-CAFÉ 14 à 29 Expirent LES COUPONS E 1 à 6 Expirent					1	2
3	4	5	6	7 Coupons de beurre 76, 77 Valables	8	9
10	11	12	13	14 Coupon thé-café T-40 Valable	15	16
17	18	19	20	21 Coupons de beurre 78, 79 Valables	22	23
24	25	26	27	28 Coupon thé-café T-41 Coupons de sucre 42, 43 Coupons de conserves 29, 30 Valables	29	30
LES COUPONS DE BEURRE 74, 75, 76, 77 EXPIRENT LE 30 SEPTEMBRE						

### Une opinion...

Voici ce qu'un peintre de renom disait dernièrement de nous, les femmes: "Je déplore vivement chez la femme d'aujourd'hui, la disparition de la personnalité. On tente de supprimer à tout jamais le caractère, l'originalité, pour aller vers une uniformité totale. Un seul cliché pour toutes les femmes: le type "vedette". Aujourd'hui, elles sont toutes jolies, toutes élégantes, mais... elles se ressemblent un peu trop à mon avis.

"Cependant, je trouve que les femmes ont raison de se mettre du rouge, des couleurs pour égayer, pour maquiller la tristesse de la ville qui en a bougrement besoin."

### La mouche de moutarde

Plusieurs mères de famille connaissent les vertus thérapeutiques attachées à la mouche de moutarde, mais s'imaginent sa préparation beaucoup plus compliquée qu'elle ne l'est. Voyez par vous-même. Délayez dans l'eau chaude une cuillerée de moutarde en poudre avec six cuillerées de farine; faites-en une crème assez épaisse. Entendez le mélange entre deux morceaux de coton clair. Après avoir lotionné la peau avec de l'huile d'olive ou de la vaseline, appliquez-y ce sinapisme et recouvrez-le avec une étoffe de laine. Laissez en place une vingtaine de minutes, ou jusqu'à ce que la peau soit rose.

## Le chapeau rêvé!



Le chapeau rêvé pour la rentrée en ville après un été libre et sportif! Fantaisie faite de satin rose et de velours noir. Une jolie voilette de dentelle y jette la note imprécise et mystérieuse. C'est une création signée "Walter Florell".

(Gracieuseté de Warner Bros.)

## Changement de décor



Si votre hall est petit, ornez-le d'un miroir circulaire au-dessus duquel vous laisserez courir du lierre. Tout ce dont vous avez besoin, à part du miroir, est un délicat treillis.

### Prière

Un tout petit peu de bonheur  
Seigneur, accordez-m'en une heure,  
Une heure ou n'entre que douceur.

Comme une corolle qu'effleure  
Une aile lasse, un papillon,  
Qu'il frôle, ce soir, ma demeure!

Si longtemps souffla l'aiglon,  
Donnez-moi votre douce haleine,  
Sortez-moi du froid tourbillon.

Un instant stérile de peine,  
De regret, d'effroi, de remord,  
De vœu, de désir ou de haine.

Mon cœur meurtri réclame encor  
Un moment où l'esprit ne scrute  
Ni passé, ni raison, ni tort:  
Seigneur, une douce minute!

Simone ROUTIER.

### Les conserves

Les bonnes ménagères savent par expérience que les fruits se conservent tout aussi bien sans sucre que bien sucrés, pourvu que l'on prenne les précautions nécessaires. Des méthodes nouvelles ont été mises à l'épreuve dans les cuisines expérimentales du ministère fédéral de l'Agriculture et ces méthodes vous sont révélées dans un livret intitulé "Mise en conserve des fruits et des légumes" que vous pouvez vous procurer gratuitement en écrivant à ce ministère.

Concernant les cerises, si elles sont conservées sans sucre, il suffira d'enlever le jus, d'ajouter un peu d'eau et du sucre au goût. On fera bouillir durant quelques minutes et l'on versera ce sirop sur les fruits. Ils devront ensuite reposer dans le sirop une couple d'heures avant d'être servis.

### Pourquoi vieillit-on?

Voilà une question à laquelle les plus grands savants de notre époque cherchent encore une réponse. La cause principale de la vieillesse semble due à l'accumulation dans le corps, au cours de l'existence, d'une certaine quantité des résidus de la vie. Le corps se débarrasse aisément de la plupart d'entre eux, surtout des produits gazeux, tels que l'acide carbonique. Mais il en existe d'autres dont il ne peut se libérer complètement, et qui finissent par empoisonner l'organisme, ankilosant les membres et les articulations, faisant tomber les cheveux ou les blanchissant, ridant la peau et ainsi de suite. Ces transformations s'effectuent plus ou moins vite suivant les individus, et il est parfaitement juste de dire que certaines personnes sont plus vieilles à quarante ans que telles autres à soixante ans. On peut affirmer que les gens qui vieillissent le moins vite sont ceux qui se font soigner par le docteur Tranquille, le docteur Adstinance et le docteur Sagesse.

LA SEMAINE RADIOPHONIQUE
Poste CBJ Chicoutimi

UN ARTISTE DE QUEBEC
1 h. 45

Les artistes qui prendront part à l'émission de Radio-Canada, sous la rubrique "Un artiste de Québec" de 1 h. 45 à 2 h., seront:
Lundi, 11 Mlle Muriel Hall, contralto.
Mardi, 12 Mme Hélène Hudson, pianiste.
Mercredi, 13 M. Edwin Bélanger, violoniste.
Jeudi, 14 Mme Françoise P. Vienneuve, soprano.
Vendredi, 15 Mme Jeanne C. Paré, pianiste.
Lundi, 18 Mme Corinne L. Lesage, soprano.
Mardi, 19 M. Henri Mailloux, pianiste.
Mercredi, 20 M. Claude Barron, hautboisiste.
Jeudi, 21 Mme Jeanne Taschereau Dumais, contralto.
Vendredi, 22 Mlle Marthe Lesage, pianiste.
Lundi, 25 Mlle Patricia Poitras, soprano.
Mardi, 26 Mlle Reine Belle-Isle, pianiste.
Mercredi, 27 M. Jos Lavergne, flûtiste.
Jeudi, 28 Mlle Simone Paré, soprano.
Vendredi, 29 Mlle Cécile Bédard, pianiste.

COLETTE ET ROLAND
Le 11 à 7 h. 30 p.m.

Les duettistes Colette Despatis-Séguin et Roland Séguin ont préparé pour leur tour de chant à Radio-Canada, le programme suivant:
Le lundi, 11 septembre: 1. Fermier Isidore. 2. Le bonheur n'est plus un rêve. 3. J'aime encore mieux ça. 4. Une heure qui vient. 5. La fille du Pescadou.

UNE OEUVRE D'HECTOR GRATTON A CE CONCERT
Le 14 à 11 h. 30 p.m.

Au concert que transmettra Radio-Canada le jeudi, 14 septembre, à 11 h. 30 du soir, sous la rubrique "Musique canadienne en temps de guerre", on entendra des oeuvres d'Hector Gratton, de Robert Fleming et de Lucio Agostini. Ces concerts du jeudi sont relayés sous les auspices de la N.B.C. International University of the Air et ils ont pour but de faire connaître tant des auditeurs américains que des auditeurs canadiens les oeuvres de nos principaux compositeurs. Ce sera le cinquième concert de cette série.



VOS LECTURES

LES EDITIONS VARIETES
présentent:
ELISABETH
IMPERATRICE D'AUTRICHE
par Maurice Paléologue
de l'Académie Française

C'était à la fin du siècle dernier. A la cour de Bavière, vivait une jeune duchesse dont la destinée marquait, dès sa jeunesse, son signe. Aussi, dès sa jeunesse, elle montrait sa prédestination à la mélancolie rêveuse.

Elisabeth, l'héroïne du beau livre qui vient de paraître sous ce titre aux Editions Variétés, est fiancée à quinze ans à son cousin, le jeune empereur d'Autriche-Hongrie, François-Joseph. Et c'est sous l'aile des Habsbourg que la belle fiancée fait son entrée à Vienne pour recevoir la lourde couronne d'imperatrice et vivre dans une des cours les plus brillantes de l'Europe.

Après l'affreux drame de Mayerling, la névrose d'Elisabeth progresse rapidement. Elle a l'intuition fataliste de marcher vers un but effrayant qui lui est assigné par la destin. Elle voit une dame blanche qui vient hanter son sommeil. Mais la réalité devrait être pire que le songe. Un jour, sur le bord d'un lac suisse, comme elle va partir pour une excursion, un fanatique la poignarde sans raison: "Je voulais tuer un souverain. Peu importe laquelle..."

Un livre de 264 pages publié par les Editions Variétés. Prix par la poste \$1.35. En vente dans toutes les bonnes librairies et aux Editions Variétés, 1410, rue Stanley, Montréal, Canada.

NOUVELLES DE L'ISLE-MALIGNE

Mme William Haines et sa famille remercient tous leurs amis des marques de sympathie témoignées à leur égard, soit en tributs floraux, visites de condoléances et assistance aux funérailles.

Va-et-vient:

M. et Mme J.-R. Plouffe et leur fille, Olivia, de Québec visitèrent M. et Mme J.-A. Plouffe, la semaine dernière.

Mlle Jeannette Beaudet visite actuellement sa tante, Mme Armand Provost.

Le soldat Lucien Tremblay est actuellement en congé chez ses parents, M. et Mme Almas Tremblay.

Baptême:

Marie-Elise-Joceline, enfant de M. et Mme Charles Harvey, baptisée le 27 août. Parrain, M. Roger Lapointe, oncle de l'enfant; marraine, Mlle Marie-Noëlla Harvey, soeur de l'enfant.

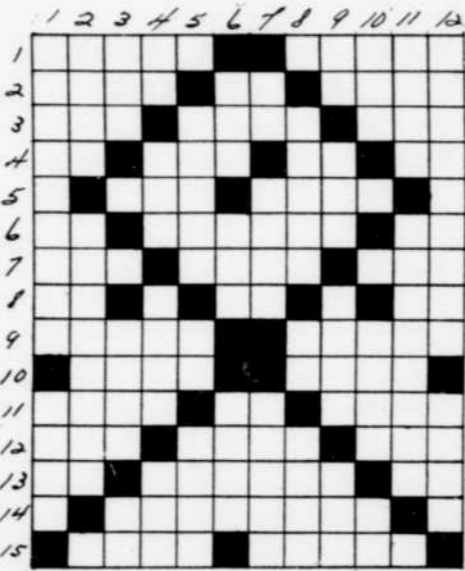
Mots Croisés

Par LS-PH. LAROUCHE

PROBLEME NO: 21

HORIZONTELEMENT.

- 1—Langue qu'on parla en Perse sous les Sassanides. — En proportion de...
2—Qui a de l'attachement pour. — Note de la gamme. — Fondateur de la Congrégation des Oratoriens.
3—Marque d'automobile. — Ch.-l. c. art. de Dreux. — Pillage complet d'une ville.
4—Suffixe qui indique soit une collection, soit la dépréciation. — Mammifère solipède. — Préfixe. — Lac d'Afrique, au confluent du Nil Blanc et du Bahr-el-Ghazal.
5—Adj. num. — Point de départ de chaque chronologie particulière (plur.)
6—Conj. — Chez les Grecs, tout monument d'une seule pierre, de forme allongée, sur lequel on gravait des inscriptions, des symboles. — Lettre grecque.
7—Au whist, levée qu'on fait en plus que les adversaires. — Fait force, fait effort sur un cordage. — Du verbe aller.
8—Coups de baguette. — Deux voyelles. — Pron. pers.
9—Fleuve du nord-ouest de la Prusse. — Voix (angl.).
10—Extrait sommaire, exposé succinct. — Devenu meilleur, plus sévère (fig.).
11—Rivière torrentielle du Puy-de-Dôme, qui naît au sud-ouest d'Ambert, et tombe dans l'Allier. — Terme de banque pour exprimer une chose passée-due (inv). — Grappe de raisin dépouillée de ses grains.
12—Du verbe avoir. — Dieu des vents. — Sans valeur.
13—Consonnes jumelles. — Droit conféré à quelqu'un par le pape de nommer à certains bénéfices ecclésiastiques ou de les posséder contre le droit commun. — Adj. poss.
14—Qui appartient à la nationalité turque. (fem.).
15—Charge d'un âne. — Sortes de grefes.



VERTICALEMENT.

- 1—Ligne qui sert de donnée pour la construction d'une courbe. — Fleuve et vallée fertile au sud-est du Maroc.
2—Habitants. — Châssis entrelacé de baguettes qu'on fait traîner sur les terres labourées pour en rompre les mottes.
3—Rivière en espagnol. — Du verbe dormir. — Pron. ind.
4—Pron. pers. — Années. — Mouvement de danse. — Allez, en latin.
5—Plante ombellifère odorante, à semences toniques et carminatives. — Ile de l'Atlantique. — Manche d'un pinceau.
6—Adj. num. — Liquide incolore. — Le dormir.
7—Règle double. — Pron. pers. — Organe analogue aux poils, formé d'un tuyau, d'une tige et de barbes.
8—Extrait. — Dans "Volume". — Entraînement passionné et passager (fig.).
9—Pron. pers. — Venus au monde. — Fleuve au sud du Caucase. — Explosif très puissant.
10—Article. — Nom indigène de la Perse. — Voyelles jumelles.
11—Ville forte et port de l'ouest de l'Algérie. — Avantage excédant la part héréditaire d'un successible.
12—Ancien nom du tabac. — Mouvement subit avec effort.



Comptoir des échanges

LECONS DE FRANCAIS. — Mme Horace Cleary, 29 King George, KénoGami, donnera des leçons de français à partir du 5 septembre.

A VENDRE. — Poêle émaillé blanc et noir avec chauffe-eau. Bonnes conditions. Adresse: 229-281ème rue, Arvida.

A VENDRE. — Arbres d'ornementation, verdure, arbustes pour haies, arbrisseaux à fleurs ainsi qu'une grande variété de plants de fleurs vivaces. Les intéressés peuvent envoyer leurs nom et adresse à M. Dollard Flamand, 291, 23e rue, Arvida et quelqu'un passera chez eux.

A VENDRE. — Maison de huit appartements avec chambre de bain, un étage et demie. Terrain 90 x 100 — maison 28 x 28. S'adresser M. Les Tremblay, 231 Marquette, Arvida.

A VENDRE. — Petit poêle à bois, pour cuisine, parfait ordre. S'adresser à 822 68me rue Arvida.

A VENDRE. — Meubles à vendre. S'adresser à 214 231ème rue, Arvida.

NOUVEAU JOURNAL...

(SUITE DE LA 1ÈRE PAGE)

M. René Lapointe, qui est le rédacteur, invite les contremaitres à lui faire parvenir leurs suggestions, leurs critiques ou commentaires.

Le département de l'Education est enchanté de l'accueil fait au journal et de la coopération qu'il reçoit de la part des contremaitres et de tout le personnel.

NOS PETITES INTERVIEWS...

Où passerez-vous vos vacances?

M. Jean-Paul Ouellette, 24 ans, célibataire, travaille comme cuviste depuis un an et demeure au numéro 64, rue Ste-Anne, Chicoutimi. Il passera ses vacances au milieu de sa famille, à Warwick, dans les Cantons de l'Est.



"J'irai à Montréal et, ensuite, je me reposerai", voilà ce qu'a déclaré un cuviste de 27 ans, M. Georges Casaubon. Il est marié et le papa d'un beau bébé. Il réside au numéro 2, rue du Pont, KénoGami.



M. Fernand Paquette, célibataire de 31 ans, domicilié au numéro 35, rue Racine, Chicoutimi, se rendra dans sa famille à Roberval. S'il lui reste suffisamment de temps, il visitera des parents à Québec.



M. Marcel Buteau, 29 ans, marié et l'heureux père d'un gros garçon, travaille pour la compagnie depuis 2 ans à titre de cuviste. Il est domicilié à 81, rue Ste-Famille, KénoGami. Il ira avec sa petite famille visiter des parents à Montmagny.



ARVIDA

Mardi, le 12 sept., à 8 h. à la salle du collège St-Louis, assemblée des membres de la Société l'Assomption.

PALACE

Ce soir: "Tarzan's Desert Mystery" avec Johnny Weissmuller et Nacey Kelly. Comédie Sujets Courts. Lundi-mardi, 11-12 sept.: "The Great Moment" avec Joel McCrea et Betty Field. Mercredi-jeudi, 13-14 sept.: "La Dame de Coeur" avec Michele Morgan et Tramel. "Mister Big" avec Donald O'Connor et Gloria Jean. Vendredi-samedi, 15-16 sept.: Grand film d'action en couleurs "Buffalo Bill" avec Maureen O'Hara et Joel McCrea. "Fun Time" musical en couleurs.

CHICOUTIMI

CARTIER

Ce soir: "The Scarlet Claw" avec Eric Von Stroheim, Basil Rathbone et Nigel Bruce. "The Phantom" 12ième épisode. "Trail of Terror" avec James O'Brien et Jim Newell. Samedi soir à 11 h. 30 Midnight Show. "Great Guns" avec Laurel et Hardy. Dimanche, 10 sept.: "Pardon My Rhythm" avec Gloria Jean et Patrick Knowles. "Community Sing" "Weird Woman" avec Lon Chaney et Ann Gwynn. Lundi-mardi, 11-12 sept.: "Flesh & Fantasy" avec Charles Boyer et Barbara Stanwick. "Baby Face Morgan" avec Mary Carlisle et Richard Cromwell. Mercredi-jeudi, 13-14 sept.: "Blanche-Neige Et Les Sept Nains" (en français) AUSS! Sujets courts. Vendredi-samedi, 15-16 sept.: "Three Russian Girls" avec Ann Stenn et Kent Smith. 13ième épisode "The Phantom" "Lumberjack" avec William Boyd et Andy Clyde. Midnight Show: "Bringing Up Baby" avec Katherine Hepburn et Cary Grant.

JONQUIÈRE

EMPIRE

Ce soir: "Derrière la Façade" avec Betty Stockfeld et André Lefaur. "Ladies Courageous" avec Loretta Young et Geraldine Fitzgerald. Dimanche-jedi, 10-11 sept.: "Terre de Feu" avec Tito Schipa et Mirella Balin. "Reportage" "Top Man" avec Donald O'Connor et Peggy Ryan. Mardi-mercredi-jeudi, 12-13-14 sept.: "Orders From Tokyo" "Music in Manhattan" avec Dennis Day et Ann Shirley. Vendredi-samedi, 15-16 sept.: "Le Qual des Brumes" avec Jean Gabin et Michelle Morgan. "Return of the Rangers" avec Texas Rangers.

KÉNOGAMI

PRINCESS

Ce soir: "It Happened Tomorrow" avec Dick Powell et Linda Darnell (titres en français). Dimanche-lundi, 10-11 sept.: "Tampico" avec Edward G. Robinson et Lynn Bari. "Raiders of the Border" avec Johnny Mack Brown. Mardi-mercredi, 12-13 sept.: "The Cross of Lorraine" avec Jean-Pierre Aumont. Jeudi-vendredi-samedi, 14-15-16 sept.: "Buffalo Bill" (couleur) avec Joel McCrea et Maureen O'Hara. "Kid Dynamite" avec East Side Kids.

ST-JOSEPH-D'ALMA

Ce soir et lundi: "Never a Dull Moment" avec Ritz Brothers et Francis Langford "Entente cordiale" avec Victor Francen et Gaby Morlay. Mardi-mercredi, 12-13 sept.: "Phantom Lady" avec Franchot Tone et Ella Raines. Jeudi-vendredi, 14-15 sept.: "Bathing Beauty" avec Red Skelton et Esther Williams. Samedi-lundi, 16-18 sept.: "Song of Nevada" avec Rogers, Mary Lee et Dale Evans. Mademoiselle Mozart" avec Danielle Darieux et Pierre Mingand.

Nous prions nos lecteurs de noter que la rédaction du Lingot du Saguenay occupe maintenant la chambre 49 de l'annexe du bureau principal.

## ARE YOU GUILTY?

"If, during the course of a conversation, some one should say that 52,000 hours could be lost each year by 'whistle jumpers', you would immediately raise your eyebrows and doubt this statement. Well, let me prove it to you with figures.

We'll say that approximately 10,000 men are in the employ of the company. Let us consider that 5,000 of these men, or exactly half, jump the whistle by two minutes once a day. This is a conservative estimate, but even this will give us the round figure of 10,000 minutes. These men work a six day week, which means that 60,000 minutes' work is lost each week. There are 52 weeks in a year, therefore 3,120,000 minutes or 52,000 hours are lost in a working year. Divide this figure by 24, being the number of hours in a day, and you arrive at 2,166.75 days each year. There are 365 days in a year but these are not all working days, therefore subtract 52 from 365, representing Sundays and five more days for legal holidays. You have left 302 working days. Three hundred and two working days in the year, yet 5,000 men jumping the whistle just two minutes each day per man, causes a loss of 2,166.75 days. Astounding, isn't it?

Think about this matter and ask yourself if you are really doing your share towards winning the war. Are you putting forth every effort? Two minutes is so little time, but it grows and develops into hours, days and dollars — all lost because you left your job two minutes before the whistle blew."

Builders for Freedom, Prince Rupert Dry Dock and Shipyard.

## St. George's Anglican Church to Open

Work on the interior of the new Anglican Church has proceeded rapidly, and it is expected that it will be open to-morrow, 10th September, for its first Service.

## W. V. S. NEWS

At a meeting in the Board Room of the Main Office on 29th August, Miss Dorothy Gilroy, Superintendent of Nurses at the Arvida Hospital, talked to the girls of Arvida Works who volunteered to take over the reception desk at the hospital in the evenings, and explained their duties to them. A schedule was drawn up for this work and went into effect on Sept. 5th, when the first two girls on the list went on duty. The schedule is arranged so that no girl will be called upon more than once in two weeks. More workers will lighten the duties of those who have volunteered, and any girls interested may contact Mrs. S. Rough for information.

A special meeting of the Ladies' Auxiliary of the Arvida Red Cross will be held on Tuesday, 12th September, at 8:00 p.m. in the Protestant School, to elect a new president to succeed Mrs. P. E. Radley who is resigning due to her impending departure from Arvida. All the ladies of the various groups are requested to turn out for this meeting. The Ladies' Auxiliary has been most successful in carrying out a large undertaking under Mrs. Radley, and the interest of all members in this important election will assure successful continuance.

A meeting was held of the Women's Auxiliary of the 24th Regiment on 27th August in the United Church. Disposition of property of the W.A., such as furniture, fixtures, etc. in the Canteen, now closed, was reported. As much as could be used by them was turned over to the Veterans' Guard at Isle Maligne, Chute a Caron and Arvida. Funds remaining in the Treasury will be used for entertainment and comforts for the Veterans.

The Women's Auxiliary has been most successful in its efforts in the district under the able direction of Mrs. J. R. Samson, and a vote of thanks was made Mrs. Samson for her splendid work and organization.

"Evil is a fact not to be explained away to be accepted; and accepted not to be endured, but conquered. It is a challenge neither to our reason nor to our patience, but to our courage".

John Haynes Holmes.

## THE FIRST STEP

### CHESTER CONNOLLY

Mr. and Mrs. S'ee Connolly submitted this candid snap of their son Chester, caught in the act of taking his very first steps unaided. They didn't expect him to run away the first time he posed for a standing shot. Chester was fourteen months old when this picture was taken in April.

Le Lingot is pleased to use, as far as able, such interesting pictures of children submitted by our readers.



## Successful Horticultural Show

Exhibitions at the Annual Horticultural Show at the Recreation Centre on 31st August were strong evidence that Arvida Victory Gardeners rank with the best. That climatic and atmospheric conditions render vegetable gardening in this district impractical was proven to be untrue. Most prize winning exhibits were the results of the first attempts of inexperienced gardeners, and their excellence enough to give courage to the most pessimistic tiller of the soil.

Two thousand people visited the show, the largest attendance yet. Six hundred and eighty-seven exhibits were shown, over one hundred and seventy of last year. These figures show the growing enthusiasm for gardening in Arvida, and no better encouragement can be found than in the show itself.

The show was judged by Mr. H. Jeanneret, Dept. of Agriculture of Quebec. Mr. C. Stronghill won the cup and \$10 for best residential lot in the city. Amongst the sectional prize winners were Messrs. M. Finney, \$10; J. A. MacAvoy, \$5; J. E. Uhlein, \$10; H. L. Collins, \$10. Amongst Victory Garden winners were Messrs. F. Boultier, \$10; W. James, \$5; R. C. March, \$3; J. L. Harvey, \$3.

## MART KENNEY PLAYS FOR DANCES

Following the Coca Cola Victory Show last night in the Auditorium of the Recreation Centre, Mart Kenny and his Western Gentlemen played for a dance, and will play again tonight in the Auditorium. The dances are under the auspices of the Bert Milford Agency, admission is \$3.00 per couple.

Mrs. William Haines of Isle-Maligne and family wish to thank all kind friends for sympathy extended in their recent bereavement and for floral tributes, visits of condolence and attendance at funeral.

## DID YOU EVER?

Try to tie your shoe laces with one arm out of commission?

Try to see straight and clearly after an eye injury?

Try to sleep with an infected hand as a bed fellow?

Try to lift a heavy object with a sprained back?

Try to walk any distance with an injured foot?

Try to button your shirt with burned fingers?

Try to eat a meal with a fractured jaw?

Try to ride in a car with a stiff knee?

THEN YOU KNOW WHY SAFETY PAYS.

## Arvida Tennis Club

Men's Singles and Men's Doubles finals will be played to-morrow, 10th September, beginning at 2:00 p.m. on the Courts of the Arvida Tennis Club.

## ALCAN TECHNICAL HANDBOOK NOW AVAILABLE

Alcan's latest technical publication, "Handbook of Aluminum Alloys", is now ready for those people to whom the book will prove useful. Included in the book are a great many reference tables which should prove of the greatest value to all department heads in the engineering and technical fields. Covered by the book are the chemical composition limits, mechanical properties, limits of fabrication, tolerance, relevant specifications and weight of aluminum sheet, extrusions, tubing, wire, rod and bar.

Except for the limits of fabrication and weight, forgings and castings are also included. A set of conversion tables and a number of photos round out a very handy little reference book. Interested parties who have not yet received their copy may do so by contacting either the Montreal or Toronto sales office. As only a limited number of copies are available, this edition is available only to key technical and engineering personnel.

## LETTER FROM OVERSEAS

### "FROM A FOX HOLE IN ITALY"



GNR. S. McLEOD

Gnr. Stanley McLeod, son of Mr. and Mrs. Colin McLeod writes to the War Service Club as follows:

"Many thanks for the parcel I received from you to-day. It was very nice. I also received some cigarettes a few days ago. No doubt you can see by the papers we are kept quite busy just now and those things from home certainly help us along. It has been very nice here as far as the weather goes. The sun has been very hot. The fruit season is very early here, just the other day we had quite a feed of nice red cherries. I have met some of the fellows from home and they all say they have been receiving cigarettes and parcels from the club. "Thanks again for the parcel. I send my best wishes (from a fox hole in Italy)."

Don't put off until tomorrow what you can do today for by then there may be a higher tax on it.

## Here and There

Mr. and Mrs. Jim Campbell of Mackenzie, B.G., were in Arvida for a few days last week, guests at the Saguenay Inn. Mr. Campbell was employed in the Technical Department and Mrs. Campbell taught school here as Miss Pet Dougall before they were married and went to Mackenzie three years ago. Mr. and Mrs. Campbell left last Friday by train to spend the holiday weekend with Mr. and Mrs. R. T. Ward, going on to St. Thomas to visit Mrs. Campbell's brother who has recently been repatriated after two and a half years in a German prison camp. They will return to British Guiana in October.

Arvida friends in Mackenzie are all reported well, and send their best wishes.

Our sympathy is extended to Mr. Bill Cowan who has been called back to Toronto due to the death of his father.

Mrs. S. Rough left last week to spend a few days in Montreal on business, going on to "Roughacres" for a holiday.

Mr. Jim Crisp left last weekend for Montreal for a vacation.

Back to resume teaching at Arvida schools are Misses Jean Horton, Doris Kerr, Gladys Palaisy, Betty Smith, Edna Murdock, Florence Brennan.

Mrs. Pat Skillen left for Montreal by boat last Friday to spend a week's vacation.

Miss Rose Borup of Montreal spent the holiday weekend with her sister, Miss Ella Borup, at the Saguenay Inn. Both went to Montreal by boat last Monday.

Miss Babs Cagney left for Montreal last Friday night.

Miss Audrey Alexander left by boat last week for Montreal where she will continue her studies at McGill University. Misses Eleanor Morrison and Mary McKinnon accompanied her as far as Quebec to spend the weekend there.

Mr. Clyde Brockett is spending a vacation at his camp in Algonquin Park.

Spending the holiday week-end at the Saguenay Inn were Mr. and Mrs. J. H. Gow of Toronto, visiting their son Ken; Dr. and Mrs. E. C. Harder, Dr. R. Grimes-Graeme, Mr. R. A. H. Hayes of Montreal; Capt. Bill MacNeil of Antigonish, N. S., visiting his brother, Ambrose.

Mr. Denny Malone is visiting in Montreal.

Miss Helen Houston spent last week-end in Quebec.

Mrs. M. Stafford of Ottawa, is visiting her son-in-law and daughter, Mr. and Mrs. R. W. Davis.

## FAREWELL

A legend of Army hospitality and an echo of "Alouette" were left in the wake of the Quebec train last Tuesday night as their friends said farewell, in traditional Arvida manner, to a couple who have become firmly established in our hearts and esteem.

Colonel J. R. Samson has been Commanding Officer of the 24th Regiment in Arvida for over two years, and will always be remembered as the genial host of the Headquarters' Officers' Mess. Mrs. Samson has taken a very active part in all welfare and social work of the town, organized the Women's Auxiliary and directed it in its large roll of caring for the comfort and social life of the forces stationed here.

On Saturday, 26th August, Mr. and Mrs. McNeely DuBose, Mr. and Mrs. G. W. Lamountain were hosts on behalf of the Aluminum Company to the officers and their friends in honor of Col. and Mrs. Samson, at a dinner-dance in the grill of the Saguenay Inn. A series of entertainments — teas, dinners, parties — filled up their last few days in Arvida.